



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2023

Kielet ja käännösuunta

*ranskasta suomeen*

Aihepiiri (aukt2)

*laki ja hallinto*

Käännöstehtävä

**Käännettävä teksti** on seuraavalla sivulla. Teksti on

*Ote tuomioistuimen ratkaisusta*

Lähde: yksityinen asiakirja

**Käännöksen käyttötarkoitus:**

*Suomalaisten viranomaisten käyttöön*

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2046 merkkiä.

## JUGEMENT

Attendu que par sa requête du 2 mars 2023, adressée à Monsieur le Président du Tribunal Pour Enfants de Kinshasa, Madame **BANZA Malika**, résidant sur l'avenue Vesikuja 1b, Ville HELSINKI, en République de FINLANDE, ayant élu domicile au cabinet de conseil, Maître NGOY Emile, Avocat au Barreau de Kwilu, au cabinet NGOY et Associés, à Kinshasa, sollicite du Tribunal de céans sa désignation en qualité de tutrice de l'enfant **KASONGO GOMA Mulumba** ;

Attendu qu'à l'audience publique du **30 mars 2023**, au cours de laquelle cette cause a été appelée et prise en délibérée, la requérante a comparu, représentée par son conseil, Maître NGOY, Avocat au Barreau de Kwilu ;

Régulière quant à la forme la présente action sera déclarée recevable sur requête ;

Attendu qu'ayant la parole, la requérante, par le biais de son conseil précité, déclare que l'enfant **KASONGO GOMA Mulumba** de sexe masculin, né à Kinshasa le 16/06/2011, issu de l'union de monsieur **KASONGO Yves** et de madame **GOMA Divine**, tous deux décédés. Que les conditions de vie précaire dans lesquelles vit cet enfant après la mort de ses parents, mais aussi des mêmes conditions du tuteur, ont poussé la requérante, Madame BANZA Malika, à initié la présente action ;

Cette initiative a été encouragée par le tuteur, Monsieur NGOY Emile, en vue de satisfaire à ses besoins sociaux de base, tels que l'instruction, les soins médicaux, l'alimentation et le logement, pour la simple raison que la requérante offre des moyens matériels suffisants et affiche une bonne moralité nécessaire à son épanouissement ;

/---/

LE TRIBUNAL POUR ENFANTS DE KINSHASA, Y SEANT ET SIEGEANT EN MATIERE CIVILE EN CHAMBRE DE PREMIERE INSTANCE, RENDIT LE JUGEMENT SUIVANT :

/---/

- DESIGNE Madame **BANZA Malika** comme tutrice de l'enfant **KASONGO GOMA Mulumba** ;

/---/

Ainsi jugé et prononcé en chambre de première instance du Tribunal pour Enfants de Kinshasa, à son audience publique du 30 mars 2023, à laquelle a siégé Monsieur **NTUMBA**, Juge pour Enfants, avec le concours de Madame **ILUNGA**, Officier du Ministère Public.